

言語学概論 FALL 2016 #6 / 大阪大谷大学

言語の社会的変異

社会方言

- 地域方言
- 社会方言
 - 年齢、職業、性別、階層、出身民族などによる言語の違い

言語と社会階層

LABOV のニューヨークのデパートの実験

- 「すみません、婦人服は何階ですか」
- 「FOURTH FLOOR」
- 「え？」
- 「FOURTH FLOOR」
- （4階に移動）「すみませんここ何階ですか」
- 「FOURTH FLOOR」

言語と出身民族

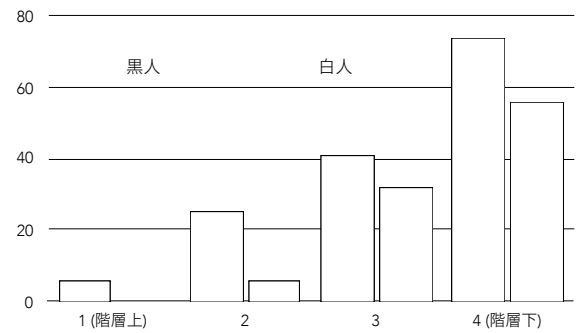
アフリカ系アメリカ人英語 (AAVE)

*It's a girl name Shirley Jones live in Washington.
'most everybody on her street like her, 'cause she a
nice girl. Shirley like a boy name Charles. But she
keep away from him and Charles don't hardly say
nothing to her neither.*

発音の特徴

- *dis* 'this', *mouf* 'mouth', *bik* 'big'
- *tes* 'test'
- *Ca'ol* 'Carol', *inte'ested* 'interested'

二重否定



(Shuy, Wolfram & Riley 1967)

AAVE の BE

He sick today.

The coffee cold.

She be late every day.

**He be tired right now.*

言語と年齢

標準的な話し方と、俗語

Yesterday, I went to the store. I couldn't find what I wanted. I was frustrated.

Dude, yesterday I went to this store and, man, I couldn't find the shit I wanted anywhere, man, it sucked!

言語とジェンダー (1)

言語とジェンダー

- 男性の言葉、女性の言葉のちがい

	男性	女性
一人称	僕、俺	私、あたし、うち
感動詞	よう、おい	あら、きゃー
文末表現	-だよ、-だね -ぜ、-んだ、-のか	-よ、-ね、 -の、-わ
具体的な名詞・動詞 など	めし、食う、 うまい、親父	ごはん、食べる、 おいしい、お父さん

言語とジェンダー

- 現実には衰退しているものも、フィクション、翻訳などでは生き残る傾向にある
- 「役割語」

言語とジェンダー

役割語

役割語

役割語とは、「架空の社会方言」のようなもの

現実には話している人がいなくても、日本語話者は直観を持っている。

フィクションで使われるのが典型的だが、フィクションでなくても翻訳などに現れる。また、現実で「キャラ」を使い分ける役割も果たす

役割語

武士
アメリカ人
中国人
博士
男の子
女の子
お嬢様
農民
赤ちゃん

役割語は適切か

フィクションならともかく、現実の人物の字幕や吹替に役割語を使うことは、特定のイメージを押しつけることになりかねない。

コメントシート

- 記事を読んで、意見を書いてください。
- そのほか、感想・コメントがあればよろしくお願いします。